

Act

Chapter 9

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς
- же- Савл ещё дыша угрозой и- убийством на- - учеников
[G3588](#) [G1161](#) [G4569](#) [G2089](#) [G1709](#) [G0547](#) [G2532](#) [G5408](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3101](#)
τοῦ Κυρίου. προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ,
- Господа подошедший к- первосвященнику
[G3588](#) [G2962](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#)

| Савл же, еще дыша угрозами и убийством на учеников Господа, пришел к первосвященнику

2 ἠτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν, πρὸς τὰς συναγωγὰς, ὅπως
попросил от- него письма в- Дамаск к- - синагогам чтобы-
[G0154](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1992](#) [G1519](#) [G1154](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3704](#)
ἐάν τις εὔρη τῆς Ὁδοῦ, ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους
если- каких найдёт - Пути сущих мужей также- и- женщин связанных
[G1437](#) [G5100](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1135](#) [G1210](#)
ἀγάγη εἰς Ἱερουσαλὴμ.
привести в- Иерусалим
[G0071](#) [G1519](#) [G2419](#)

| и выпросил у него письма в Дамаск к синагогам, чтобы, кого найдет последующих сему учению, и мужчин и женщин, связав, приводить в Иерусалим.

3 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίξειν τῇ Δαμασκῷ,
В- же- - идти случилось ему приблизиться к- Дамаску
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3588](#) [G1154](#)
ἐξαίφνης τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
внезапно также- его осиял свет с- - неба
[G1810](#) [G5037](#) [G0846](#) [G4015](#) [G5457](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Когда же он шел и приближался к Дамаску, внезапно осиял его свет с неба.

4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαοὺλ,
и- упавший на- - землю услышал голос говорящий ему Саул
[G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4549](#)
Σαοὺλ, τί με διώκεις;
Саул что- Меня гонишь
[G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)

| Он упал на землю и услышал голос, говорящий ему: Савл, Савл! что ты гонишь Меня?

5 εἶπεν δέ, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δέ, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς, ὃν σὺ
 сказал же- Кто Ты Господи - же- Я есмь Иисус Которого ты
[G3004](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#)

διώκεις, {σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν}. {τρέμων τε καὶ
 гонишь трудно тебе против- рожна идти трепещущий также- и-
[G1377](#) [G4642](#) [G4771](#) [G4314](#) [G2759](#) [G2979](#) [G5141](#) [G5037](#) [G2532](#)

θαμβῶν εἶπε Κύριε τί με θέλεις ποιῆσαι}
 изумлённый сказал Господи что- меня хочешь делать
[G2284](#) [G2036](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2309](#) [G4160](#)

Он сказал: кто Ты, Господи? Господь же сказал: Я Иисус, Которого ты гонишь. Трудно тебе идти против рожна.

6 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἶσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεται σοι ὃ
 но- встань и- войди в- - город и- будет-сказано тебе то-
[G0235](#) [G0450](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3739](#)

τί σε δεῖ ποιεῖν.
 что- тебе должно делать
[G5101](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4160](#)

Он в трепете и ужасе сказал: Господи! что повелишь мне делать? и Господь сказал ему: встань и иди в город; и сказано будет тебе, что тебе надобно делать.

7 οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἰστήκεισαν ἐνεοί, ἀκούοντες
 - же- мужи - сопутствующие ему стояли онемевшие слыша
[G3588](#) [G1161](#) [G0435](#) [G3588](#) [G4922](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1769](#) [G0191](#)

μὲν τῆς φωνῆς, μηδένα δὲ θεωροῦντες.
 с-одной-стороны- - голос никого же- видя
[G3303](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3367](#) [G1161](#) [G2334](#)

Люди же, шедшие с ним, стояли в оцепенении, слыша голос, а никого не видя.

8 ἠγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεωγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν
 встал же- Савл от- - земли открытых же- - глаз
[G1453](#) [G1161](#) [G4569](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#)

αὐτοῦ, οὐδὲν ἑβλεπεν. χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν, εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.
 его ничего видел ведущие-за-руку же- его ввели в- Дамаск
[G0846](#) [G3762](#) [G0991](#) [G5496](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1521](#) [G1519](#) [G1154](#)

Савл встал с земли, и с открытыми глазами никого не видел. И повели его за руки, и привели в Дамаск.

9 καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.
 и- был дней три не- видя и- не- ел и-не-пил
[G2532](#) [G1510](#) [G2250](#) [G5140](#) [G3361](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5315](#) [G3761](#) [G4095](#)

И три дня он не видел, и не ел, и не пил.

10 Ἦν δέ τις μαθητῆς ἐν Δαμασκῷ, ὀνόματι Ἀνανίας. καὶ εἶπεν πρὸς
 Был же- некий ученик в- Дамаске именем Анания и- сказал к-
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3101](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3686](#) [G0367](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#)

αὐτὸν ἐν ὁράματι ὁ Κύριος, Ἀνανία. ὁ δὲ εἶπεν, Ἰδοὺ, ἐγώ, Κύριε.
 нему в- видении - Господь Анания - же- сказал Вот я Господи
[G0846](#) [G1722](#) [G3705](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0367](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1473](#) [G2962](#)

В Дамаске был один ученик, именем Анания; и Господь в видении сказал ему: Анания! Он сказал: я, Господи.

11 ὁ δὲ Κύριος πρὸς αὐτόν, Ἄναστας, πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν
 - же- Господь к- нему Встав иди на- - улицу -
[G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4505](#) [G3588](#)
 καλουμένην Εὐθείαν, καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι, Ταρσέα.
 называемую Прямая и- ищи в- доме Иуды Савла именем Тарсянина
[G2564](#) [G2117](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1722](#) [G3614](#) [G2455](#) [G4569](#) [G3686](#) [G5018](#)
 ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται,
 вот ибо- молится
[G3708](#) [G1063](#) [G4336](#)

Господь же сказал ему: встань и пойдй на улицу, так называемую Прямую, и спроси в Иудином доме Тарсянина, по имени Савла; он теперь молится,

12 καὶ εἶδεν ἄνδρα «ἐν ὀράματι», Ἄνανιαν ὀνόματι, εἰσελθόντα καὶ
 и- увидел мужа в- видении Ананию именем вошедшего и-
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3705](#) [G0367](#) [G3686](#) [G1525](#) [G2532](#)
 ἐπιθέντα αὐτῷ [τὰς] χεῖρας, ὅπως ἀναβλέψῃ.
 возложившего ему - руки чтобы- прозрел
[G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3704](#) [G0308](#)

и видел в видении мужа, именем Ананию, пришедшего к нему и возложившего на него руку, чтобы он прозрел.

13 ἀπεκρίθη δὲ Ἄνανίας, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς
 ответил же- Анания Господи слышал от- многих о- - муже
[G0611](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2962](#) [G0191](#) [G0575](#) [G4183](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0435](#)
 τούτου, ὅσα κακὰ τοῖς ἀγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἱερουσαλὴμ;
 этом сколько зла - святым Твоим сделал в- Иерусалиме
[G3778](#) [G3745](#) [G2556](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1722](#) [G2419](#)

Анания отвечал: Господи! я слышал от многих о сем человеке, сколько зла сделал он святым Твоим в Иерусалиме;

14 καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων, δῆσαι πάντας τοὺς
 и- здесь имеет власть от- - первосвященников связать всех -
[G2532](#) [G5602](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1210](#) [G3956](#) [G3588](#)
 ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.
 призывающих - имя Твоѐ
[G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

и здесь имеет от первосвященников власть вязать всех, призывающих имя Твое.

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ Κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς
 сказал же- к- нему - Господь Иди потому-что- сосуд избрания
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4198](#) [G3754](#) [G4632](#) [G1589](#)
 ἐστίν μοι οὗτος, τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον (τῶν) ἐθνῶν,
 есть Мне этот - нести - имя Моѐ пред- - народами
[G1510](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G1484](#)
 τε καὶ βασιλέων, υἱῶν τε Ἰσραήλ:
 также- и- царями сынов также- Израиля
[G5037](#) [G2532](#) [G0935](#) [G5207](#) [G5037](#) [G2474](#)

Но Господь сказал ему: иди, ибо он есть Мой избранный сосуд, чтобы возвещать имя Мое перед народами и царями и сынами Израилевыми.

16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου
 Я и́бо- покажу ему́ сколько должно ему́ за- - имя Моё
[G1473](#) [G1063](#) [G5263](#) [G0846](#) [G3745](#) [G1163](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

παθεῖν.
 пострадать
[G3958](#)

| И Я покажу ему, сколько он должен пострадать за имя Мое.

17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἄνανίας, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν; καὶ ἐπιθείς ἐπ’
 Пошёл же- Анания и- вошёл в- - дом и- возложив на-
[G0565](#) [G1161](#) [G0367](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2007](#) [G1909](#)
 αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ Κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς,
 него - руки сказал Саул брат - Господь послал меня Иисус
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G4549](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0649](#) [G1473](#) [G2424](#)
 ὁ ὀφθείς σοι ἐν τῇ ὁδῷ, ἣ ἦρχου, ὅπως ἀναβλέψης καὶ
 - явившийся тебе на- - дороге которой шёл чтобы- прозрел и-
[G3588](#) [G3708](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3704](#) [G0308](#) [G2532](#)
 πλησθῆς Πνεύματος Ἁγίου.
 исполнился Духа Святого
[G4130](#) [G4151](#) [G0040](#)

| Анания пошел и вошел в дом и, возложив на него руки, сказал: брат Савл! Господь Иисус, явившийся тебе на пути, которым ты шел, послал меня, чтобы ты прозрел и исполнился Святого Духа.

18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες, ἀνέβλεψέν
 и- тотчас отпали его от- - глаз как- чешуя прозрел
[G2532](#) [G2112](#) [G0634](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3788](#) [G5613](#) [G3013](#) [G0308](#)
 τε. καὶ ἀναστὰς, ἐβαπτίσθη;
 также- и- встав крестился
[G5037](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0907](#)

| И тотчас как бы чешуя отпала от глаз его, и вдруг он прозрел; и, встав, крестился,

19 καὶ λαβὼν τροφήν, ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ
 и- приняв пищу укрепился Был же- с- - в- Дамаске
[G2532](#) [G2983](#) [G5160](#) [G1765](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1154](#)
 μαθητῶν ἡμέρας τινὰς.
 учениками дней несколько
[G3101](#) [G2250](#) [G5100](#)

| и, приняв пищи, укрепился. И был Савл несколько дней с учениками в Дамаске.

20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν, ὅτι οὗτός
 и- тотчас в- - синагогах проповедовал - Иисуса что- Этот
[G2532](#) [G2112](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3778](#)
 ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
 есть - Сын - Бога
[G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

| И тотчас стал проповедывать в синагогах об Иисусе, что Он есть Сын Божий.

21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες, καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ
 изумлялись же- все - слышавшие и- говорили Не- этот есть -
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

πορθήσας εἰς Ἱερουσαλήμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο? καὶ ᾧδε
 разорвавший в- Иерусалиме - призывающих - имя это и- сюда
[G4199](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3588](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5602](#)

εἰς τοῦτο ἐηλύθει, ἵνα δεδεμένους, αὐτοὺς ἀγάγη ἐπὶ τοὺς
 для- этого пришёл чтобы- связанных их привести к- -
[G1519](#) [G3778](#) [G2064](#) [G2443](#) [G1210](#) [G0846](#) [G0071](#) [G1909](#) [G3588](#)

ἀρχιερεῖς.
 первосвященникам
[G0749](#)

| И все слышавшие дивились и говорили: не тот ли это самый, который гнал в Иерусалиме призывающих имя сие? да и сюда за тем пришел, чтобы вязать их и вести к первосвященникам.

22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο, καὶ συνέχυνεν <τοὺς>
 Савл же- более укреплялся и- приводил-в-замешательство -
[G4569](#) [G1161](#) [G3123](#) [G1743](#) [G2532](#) [G4797](#) [G3588](#)

Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῶ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ
 иудеев - живущих в- Дамаске доказывая что- Этот есть -
[G2453](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1722](#) [G1154](#) [G4822](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

Χριστός.
 Христос
[G5547](#)

| А Савл более и более укреплялся и приводил в замешательство Иудеев, живущих в Дамаске, доказывая, что Сей есть Христос.

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν
 Когда- же- исполнялись дни многие совещались - иудеи убить
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2250](#) [G2425](#) [G4823](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0337](#)

αὐτόν,
 его
[G0846](#)

| Когда же прошло довольно времени, Иудеи согласились убить его.

24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλή αὐτῶν. παρετηροῦντο δὲ καὶ
 стало-известно же- - Савлу - заговор их охраняли же- и-
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4569](#) [G3588](#) [G1917](#) [G0846](#) [G3906](#) [G1161](#) [G2532](#)

τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτός, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν;
 - ворота днём также- и- ночью чтобы- его убить
[G3588](#) [G4439](#) [G2250](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3571](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0337](#)

| Но Савл узнал об этом умысле их. А они день и ночь стерегли у ворот, чтобы убить его.

25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτός, διὰ τοῦ τείχους καθήκαν
 взявшие же- - ученики его ночью через- - стену спустили
[G2983](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5038](#) [G2524](#)

αὐτόν, χαλάσαντες ἐν σπιρίδι.
 его опустив в- корзине
[G0846](#) [G5465](#) [G1722](#) [G4711](#)

| Ученики же ночью, взяв его, спустили по стене в корзине.

26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἱερουσαλήμ, ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς.
 Прибывший же- в- Иерусалим пытался присоединиться к- ученикам
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3985](#) [G2853](#) [G3588](#) [G3101](#)

καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητῆς.
 и- все боялись его не- веря что- есть ученик
[G2532](#) [G3956](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G3101](#)

| Савл прибыл в Иерусалим и старался пристать к ученикам; но все боялись его, не веря, что он ученик.

27 Βαρνάβας δὲ, ἐπιλαβόμενος αὐτόν, ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους; καὶ
 Варнава же- взявший его привёл к- - апостолам и-
[G0921](#) [G1161](#) [G1949](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#)

διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν Κύριον; καὶ ὅτι
 рассказал им как на- - дороге увидел - Господа и- что-
[G1334](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3754](#)

ἐλάλησεν αὐτῷ; καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι
 говорил ему и- как в- Дамаске говорил-дерзновенно в- - имени
[G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4459](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)

«τοῦ» Ἰησοῦ.
 - Иисуса
[G3588](#) [G2424](#)

| Варнава же, взяв его, пришел к Апостолам и рассказал им, как на пути он видел Господа, и что говорил ему Господь, и как он в Дамаске смело проповедывал во имя Иисуса.

28 καὶ ἦν μετ' αὐτῶν, εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς Ἱερουσαλήμ,
 и- был с- ними входя и- выходя в- Иерусалиме
[G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1531](#) [G2532](#) [G1607](#) [G1519](#) [G2419](#)

παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου.
 говорящий-дерзновенно в- - имени - Господа
[G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#)

| И пребывал он с ними, входя и исходя, в Иерусалиме, и смело проповедывал во имя Господа Иисуса.

29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς; οἱ δὲ ἐπεχείρουν
 говорил также- и- спорил с- - эллинистами - же- покушались
[G2980](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4802](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1675](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2021](#)

ἀνελεῖν αὐτόν.
 убить его
[G0337](#) [G0846](#)

| Говорил также и состязался с Еллинистами; а они покушались убить его.

30 ἐπιγνόντες δὲ, οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτόν εἰς Καισάρειαν, καὶ
 узнавшие же- - братья отвели его в- Кесарию и-
[G1921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2542](#) [G2532](#)

ἐξαπέστειλαν αὐτόν εἰς Ταρσόν.
 отправили его в- Тарс
[G1821](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5019](#)

| Братия, узнав о сем, отправили его в Кесарию и препроводили в Тарс.

31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ Γαλιλαίας,
 - с-одной-стороны- итак- церковь по- всей - Иудее и- Галилее
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G1056](#)
 καὶ Σαμαρείας, εἶχεν εἰρήνην; οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ
 и- Самарии имела мир назидаемая и- идущая в- страхе
[G2532](#) [G4540](#) [G2192](#) [G1515](#) [G3618](#) [G2532](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5401](#)
 τοῦ Κυρίου, καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐπληθύνετο.
 - Господа и- в- утешении - Святого Духа умножалась
[G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G4129](#)

Церкви же по всей Иудее, Галилее и Самарии были в покое, назидаясь и ходя в страхе Господнем; и, при утешении от Святого Духа, умножались.

32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον, διερχόμενον διὰ πάντων, κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς
 Случилось же- Пётра проходящего через- всех сойти и- к- -
[G1096](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3956](#) [G2718](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#)
 ἀγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα,
 святым - живущим Лидду
[G0040](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#)

Случилось, что Петр, обходя всех, пришел и к святым, живущим в Лидде.

33 εὔρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα, ὀνόματι Αἰνέαν, ἐξ ἐτῶν ὀκτῶ
 нашёл же- там человека некоего именем Эней от- лет восьми
[G2147](#) [G1161](#) [G1563](#) [G0444](#) [G5100](#) [G3686](#) [G0132](#) [G1537](#) [G2094](#) [G3638](#)
 κατακείμενον ἐπὶ κρᾶββάτου, ὃς ἦν παραλελυμένος.
 лежащего на- постели который был разбитый-параличом
[G2621](#) [G1909](#) [G2895](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3886](#)

Там нашел он одного человека, именем Энея, который восемь уже лет лежал в постели в расслаблении.

34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦς Χριστός;
 и- сказал ему - Пётр Эней исцеляет тебя Иисус Христос
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0132](#) [G2390](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5547](#)
 ἀνάστηθι, καὶ στῶσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.
 встань и- постели-себе самому и- тотчас встал
[G0450](#) [G2532](#) [G4766](#) [G4572](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0450](#)

Петр сказал ему: Эней! исцеляет тебя Иисус Христос; встань с постели твоей. И он тотчас встал.

35 καὶ εἶδαν αὐτὸν, πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα,
 и- увидели его все - живущие Лидду и- - Сарон
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3069](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4565](#)
 οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.
 которые обратились к- - Господу
[G3748](#) [G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

И видели его все, живущие в Лидде и в Сароне, которые и обратились к Господу.

36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια, ὀνόματι Ταβιθά, ἣ
 В- Иоппии же- некая была ученица именем Тавифа которая
[G1722](#) [G2445](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3102](#) [G3686](#) [G5000](#) [G3739](#)
 διερμηνευομένη λέγεται Δорκάς. αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν, καὶ
 переводимая называется Доркас Эта была полна дел добрых и-
[G1329](#) [G3004](#) [G1393](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4134](#) [G2041](#) [G0018](#) [G2532](#)
 ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίησεν.
 милостыни которую делала
[G1654](#) [G3739](#) [G4160](#)

| В Иоппии находилась одна ученица, именем Тавифа, что значит: "серна"; она была исполнена добрых дел и творила много милостынь.

37 ἐγένετο δὲ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν ἀποθανεῖν.
 случилось же- в- - дни те заболевшую еѐ умереть
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G0770](#) [G0846](#) [G0599](#)
 λούσαντες δὲ ἔθηκαν «αὐτὴν» ἐν ὑπερώῳ.
 омывшие же- положили еѐ в- горнице
[G3068](#) [G1161](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5253](#)

| Случилось в те дни, что она занемогла и умерла. Ее омыли и положили в горнице.

38 ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταί, ἀκούσαντες ὅτι
 близко же- будучи Лидды - Иоппии - ученики услышавшие что-
[G1451](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3069](#) [G3588](#) [G2445](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0191](#) [G3754](#)
 Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν, παρακαλοῦντες
 Пётр есть в- ней послали двух мужей к- нему просящие
[G4074](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1417](#) [G0435](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3870](#)
 Μὴ ὀκνήσης διελθεῖν ἕως ἡμῶν.
 Не- медли прийти до- нас
[G3361](#) [G3635](#) [G1330](#) [G2193](#) [G1473](#)

| А как Лидда была близ Иоппии, то ученики, услышав, что Петр находится там, послали к нему двух человек просить, чтобы он не замедлил придти к ним.

39 ἀναστὰς δὲ, Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς, ὃν παραγενόμενον, ἀνήγαγον εἰς
 вставший же- Пётр пошёл с-ними которого прибывшего возвели в-
[G0450](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4905](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3854](#) [G0321](#) [G1519](#)
 τὸ ὑπερώον. καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι, κλαίουσαι καὶ
 - горницу и- предстали ему все - вдовы плачущие и-
[G3588](#) [G5253](#) [G2532](#) [G3936](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2799](#) [G2532](#)
 ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίησεν, μετ' αὐτῶν οὖσα, ἣ
 показывающие рубашки и- платья сколько делала с- ними будучи -
[G1925](#) [G5509](#) [G2532](#) [G2440](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#)
 Δорκάς.
 Доркас
[G1393](#)

| Петр, встав, пошел с ними; и когда он прибыл, ввели его в горницу, и все вдовицы со слезами предстали перед ним, показывая рубашки и платья, какие делала Серна, живя с ними.

40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος, καὶ θεὸς τὰ γόνατα,
 выславший же- вон всех - Пётр и- положивший - колени
[G1544](#) [G1161](#) [G1854](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#)

προσηύξατο. καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι! ἦ
 помолился и- обратившись к- - телу сказал Тавифа встань -
[G4336](#) [G2532](#) [G1994](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3004](#) [G5000](#) [G0450](#) [G3588](#)

δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισεν.
 же- открыла - глаза её и- увидевшая - Петра села
[G1161](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0339](#)

| Петр выслал всех вон и, преклонив колени, помолился, и, обратившись к телу, сказал: Тавифа! встань. И она открыла глаза свои и, увидев Петра, села.

41 δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν. φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ
 давший же- ей руку поднял её позвавший же- - святых и-
[G1325](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5495](#) [G0450](#) [G0846](#) [G5455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#)

τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.
 - вдов представил её живую
[G3588](#) [G5503](#) [G3936](#) [G0846](#) [G2198](#)

| Он, подав ей руку, поднял ее, и, призвав святых и вдовиц, поставил ее перед ними живою.

42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰοππῆς, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ
 известно же- стало по- всей - Иοππῆς и- уверовали многие в-
[G1110](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2445](#) [G2532](#) [G4100](#) [G4183](#) [G1909](#)

τὸν Κύριον.
 - Господа
[G3588](#) [G2962](#)

| Это сделалось известным по всей Иοππῆς, и многие уверовали в Господа.

43 Ἐγένετο δὲ, ἡμέρας ἱκανὰς μείναι ἐν Ἰοππῆ, παρὰ τινι Σίμωνι,
 Случилось же- дней многих остаться в- Иοππῆς у- некоего Симона
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3306](#) [G1722](#) [G2445](#) [G3844](#) [G5100](#) [G4613](#)

βυρσεῖ.
 кожевника
[G1038](#)

| И довольно дней пробыл он в Иοππῆς у некоего Симона кожевника.